

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ШУМАРСКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај комисије за избор једног наставника у звање **доцента** на Шумарском факултету Универзитета у Београду за ужу научну област **Енглески језик**

На основу одлуке Изборног већа Шумарског факултета Универзитета у Београду бр. 01-3/10 од 27. 03. 2019, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 157 Статута Шумарског факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног наставника у звању доцента за ужу научну област Енглески језик на Шумарском факултету Универзитета у Београду. На основу увида у документацију коју нам је надлежна служба доставила, част нам је да Изборном већу Шумарског факултета поднесемо следећи

РЕФЕРАТ

На конкурс објављен 10. априла 2019. године на Интернет страницама Националне службе запошљавања, Универзитета у Београду и Шумарског Факултета, као и у листу „Послови”, пријавила су се четири кандидата, чије пријаве ћемо разматрати према следећем редоследу:

1. Др Мирјана Кнежевић
2. Др Катарина Лазић
3. Др Андреа Стојилков
4. Др Маја Николић

Др Мирјана Кнежевић

Образовање: Др Мирјана Кнежевић (девојачки Вељковић) рођена је у Крушевцу 28. јуна 1968. године. Дипломирала је на одсеку за Општу књижевност и теорију књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду 1995. године, са просечном оценом 7,94, а затим 2004. године на групи Енглески језик и књижевност са просечном оценом 7,78. Кандидаткиња је 2007. године завршила једногодишњи Семинар за усавршавање преводачких кадрова у оквиру Удружења стручних и научних преводаца Србије (са просечном оценом 8,69) и стекла звање Преводаца/Тумач за енглески језик. Мастер академске студије у оквиру студијског програма Енглески језик и књижевност на Филолошком факултету Универзитета у Београду завршила је 2008. године и стекла академски назив Мастер професор језика и књижевности. Просек оцена на мастер студијама износио је 8,67. Испит за лиценцу за рад као професор енглеског језика кандидаткиња је положила 2010. године. Докторске студије уписује 2009. године, а 2015. године брани докторску дисертацију под називом *Еклектички постмодернизам Курта Вонегата* и стиче научни степен Доктор наука - Филолошке науке. Просек оцена на докторским студијама је 9,25.

Радно искуство: У периоду од 1994. године до данас др Мирјана Кнежевић стекла је радно искуство у раду са ученицима различитог узраста као наставник енглеског језика у неколико основних и средњих школа. Београдске основне школе у којима је радила су „Ђура Даничић“ и „Грга Андријановић“. Такође је предавала као професор енглеског језика у Гимназији „Михајло Пупин“ у Београду, Средњој машинској школи „Београд“ у Београду и средњој медицинској школи „Звездара“ у Београду. Од 2004. до данас предаје као наставник енглеског језика у основној школи „1300 каплара“ у Београду. Од 1995. године, кандидаткиња држи обуке ученицима различитих узраста и студентима за полагање међународно признатих испита из енглеског језика, као што су FCE, CAE, CPE, TOEFL и IELTS. Остварила је значајне резултате у раду са ученицима на такмичењима из енглеског језика на свим нивоима, а од 2016. до данас члан је Радне групе за израду Предлога наставног плана за други циклус основног образовања и васпитања и наставног програма од првог до осмог разреда. Дугогодишњи је сарадник Завода за унапређивање образовања и васпитања у Београду као члан и председник комисија за давање стручне оцене квалитета рукописа уџбеничких комплета за енглески језик, у оквиру поступка стручне оцене квалитета рукописа уџбеника.

Приложена документација: пријава на конкурс, биографија, библиографија, списак других педагошких и стручних активности, списак стручних усавршавања тренинга и обука, списак превода, подаци о педагошком раду и резултатима рада са ученицима, оверена копија диплома са основних студија, оверена копија уверења о завршеним дипломским академским студијама - мастер, оверена копија потврде о завршеним докторским академским студијама и одбрањеној докторској дисертацији, обавештење о положеном испиту за дозволу за рад наставника васпитача и стручних сарадника (лиценцу), диплома Удружења научних и стручних преводилаца Србије, извод из матичне књиге рођених, извод из матичне књиге венчаних, уверење о држављанству и копије објављених радова на компакт диску.

Истраживачка интересовања кандидата: Досадашња истраживачка интересовања кандидаткиње др Мирјане Кнежевић у оквиру докторске дисертације и објављених радова у највећој мери су усмерена на истраживања књижевног стваралаштва. Осим што анализира дела, као што су романи, кратке приче и позоришни комади Курта Вонегата, настоји да успостави паралеле између ових дела и музичке и филмске уметности и анализира њихове техничке и тематске аспекте у контексту свеукупне постмодерне поетике која еклектички повезује семантичке и стилске кодове у хетерогени постмодерни дискурс. Кандидаткиња сагледава дела неколико аутора из перспективе постмодерног теоријског концепта и истражује приступ биографији у случају Оскара Вајлда у једном раду, иронији и хумору код Хелера у другом, док се у још једном бави темом непоузданог приповедача у постмодерној књижевности. Још једно интересовање кандидаткиње је бинарна опозиција као концепт постколонијаног критицизма, о којој расправља на примеру дебитантског романа Аравинда Адиге. У посебном раду интересује се за књижевни правац натурализма тако што разматра кратку прозу Џејмса Болдвина и приближава читаоцу овај значајни период америчке књижевне историје. Поред тога, у једном од радова се бави Набоковљевом Лолитом стваљајући је у оквире Џон Фисковог концепта одбране популарне културе

Библиографија

Објављени научни радови

Лолита Владимира Набокова у оквиру Џон Фисковог концепта одбране популарне културе, *Књижевна историја*, бр. 148, Београд, 2012, стр. 653-666.[M24]

The inheritance of naturalism in James Baldwin's short fiction, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and literature*, Vol. 9, No 1, University of Niš, 2011, pp. 41-46. [M51]

Postmodernist approach to biography: The last testament of Oscar Wilde by Peter Ackroyd, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and literature*, Vol. 11, No 1, University of Niš, 2013, pp. 47-54. [M51]

Mediation and deconstruction of binary hierarchy in Aravind Adiga's *The White Tiger*, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and literature*, Vol. 13, No 1, University of Niš, 2015, pp. 43-53. [M51]

Postmodern irony and humor in *Catch-22* by Joseph Heller and their parallels in postmodern music and art, *Belgrade: English Language & Literature Studies*, Volume 3, Belgrade, 2011, pp. 229-247. [M52]

Непоуздани приповедач у постмодерној књижевности, *Београдски књижевни часопис*, бр.23, Београд, 2011, стр. 88-97. [M53]

Постмодерно схватање фикције и неутрализација истине у роману *Кланица 5* Курта Вонегата, *Посада - Књижевна Авантура*, бр. 12, Београд, 2011, стр. 5-10. [M53]

Преводи

2009: Превод на енглески језик студије „Подршка запошљавању социјално искључених младих - Смернице за развој интегрисаних услуга тржишта рада и социјалне заштите” у оквиру пројекта „Подршка националним напорима за промовисање запошљавања младих и управљање миграцијама”, ИОМ, МОР, UNDP, UNICEF. Наручилац превода: Међународна канцеларија рада (ILO) (67 страна).

2010: Превод на енглески језик научноистраживачког рада „Алтернативне енергије Србије” за потребе научноистраживачке делатности Thomas Jefferson института, у оквиру пројекта „Алтернативне енергије Србије” (170 страна).

2011: Превод на енглески језик научноистраживачког рада „Content Production Kit v.2: How to produce interoperable, durable, maintainable and affordable content in international projects of defence institutions” у оквиру научноистраживачке делатности Thomas Jefferson института и пројекта „Учење на даљину” Министарства одбране Републике Србије (111 страна).

2012: Превод на српски језик „Construction Material Safety Data Sheets”, наручилац превода: MC-Bauchemie Muller GmbH&Co.KG (329 страна).

2014: Превод на српски језик „Construction Material Safety Data Sheets”, наручилац превода: MC-Bauchemie Muller GmbH&Co.KG (600 страна).

2014: Превод на српски језик „Injection Systems and Technologies”, наручилац превода: MC-Bauchemie Muller GmbH&Co.KG (40 страна).

2015-2016: Превод на српски језик ADL курса за потребе Министарства одбране Републике Србије, наручилац превода Thomas Jefferson институт (391 страна).

2015 - до сада: Велики број превода за Европску преводачку компанију Alkemist (двосмерни преводи на енглески и српски језик из области медицине, банкарства, менаџмента, маркетинга, права, грађевинарства, екологије, информационих технологија и других).

Др Катарина Лазић

Образовање: Др Катарина Лазић (девојачки Јововић) је рођена у Београду 27. јануара 1977. године. Дипломирала је на Филолошком факултету (група Енглески језик и књижевност) у Београду 2001. године са просечном оценом 7,82. У лето 2001. на Универзитетском колеџу "Лангара" у Ванкуверу (Канада) похађа двомесечни курс *Creative Writing-Proficiency Writing*. Мастер академске студије уписује 2008. године на Филолошком факултету у Београду и студијском програму Енглески језик и књижевност, а 2010. брани мастер рад *Focus on Vocabulary Acquisition and Effective Task Types in a Mixed-ability ESP Class-One More Trial of the Involvement Load Hypothesis* у области методике наставе, са оценом 10. Истраживање проучава усвајање вокабулара специфичног за биотехничке науке које се изучавају на Шумарском факултету у Београду. Просек оцена на мастер студијама је 8,67. Кандидаткиња 2011. године уписује докторске студије на Филолошком факултету у Београду (модул Језик), а 2017. године брани дисертацију *Учестали лексички спојеви у енглеском језику биотехничке струке: Корпусна анализа радова изворних и неизворних говорника*, у којој истражује писање научних чланака шумарства, прераде дрвета, пејзажне архитектуре и еколошког инжењеринга на српском и енглеском језику. Тема дисертације припада области примењене лингвистике, подобластима усвајања другог језика и енглеског језика за академске намене, као и области лексикологије. Просек оцена на докторским студијама је 9,63.

Радно искуство:

Др Катарина Лазић започиње каријеру 2001. године као предавач у студију за учење енглеског језика Англиан у Београду, на општим и специјализованим курсевима, припреми Џамбриџе испита FCE и CAE, IELTS, као и обукама пословног енглеског у Националној служби запошљавања и банци Волксбанк. На пројекту Уједињених нација (UNDP) 2005. године ради на српском издању Речника термина међународне трговинске политике Валтера Гуд-а. Академске 2008/2009 и 2010/11. године кандидаткиња ради као наставник страног језика струке на предметима Енглески језик 1 и Енглески језик 2 на Шумарском факултету у Београду, где предаје смеровима Пејзажна архитектура и Прерада дрвета, и одлуком Већа научних области друштвено-хуманистичких наука стиче избор у звање наставника на Универзитету у Београду који важи до 2013. године. Током изборног периода у раду са студентима остварује просечну оцену 4,79 на предмету Енглески језик 1 и 4,89 на предмету Енглески језик 2, о чему прилаже оверену потврду. Од 2011. године Катарина Лазић ради као координатор послова међународне сарадње на Шумарском факултету, а поред наведеног се од 2008. у континуитету бави превођењем и лектуром биотехничких научних радова и публикација Шумарског факултета. Од 2012. године је лектор и преводац научних радова на енглеском језику. Осим наведеног, кандидаткиња се од 2011. године бави симултаним конференцијским превођењем у области шумарства, заштите животне средине, водопривреде и другим областима. До

сада је била учесник међународних пројеката FOPER (шумарска политика и економика), Први српски конгрес шумарства, конференција LANDCON 2012 и две Ерасмус + размене.

Приложена документација: пријава на конкурс, биографија, библиографија, копије објављених радова, оверена потврда о резултатима евалуације педагошког рада, оверена копија дипломе о завршеним основним академским студијама, оверена копија уверења о завршеним дипломским академским студијама - мастер, оверена копија потврде о докторирању, оверена копија извода из матичне књиге рођених, оверена копија уверења о држављанству, копије објављених радова, потврде о учешћу на научним скуповима, копије публикација, потврде о учешћу у Ерасмус + разменама.

Истраживачка интересовања кандидата: Досадашња истраживачка интересовања кандидаткиње др Катарине Лазић у највећој мери су усмерена на језик струке. Истраживачки рад у овој области започиње објављивањем енглеско-српског речника термина међународне трговинске политике, а наставља га низом истраживања, најчешће на примеру језика биотехничке струке или наука. Мастер рад и два објављена рада др Катарине Лазић истражују језик ове струке са аспекта примењене лингвистике и методике наставе. У једном од радова кандидаткиње у фокусу је истраживање модалности и евиденцијалности на примеру биотехничких чланака, док још један рад представља социолингвистичко истраживање ставова аутора научних чланака у области биотехнике према енглеском као *lingua franca* науке. Преостала истраживања и докторат кандидата Катарине Лазић истражују академско писање текстова у истраживачким чланцима наука које се изучавају на Шумарском факултету у Београду. Ова истраживања припадају домену примењене лингвистике и подобластима усвајања другог језика, енглеског језика за академске намене и лексикологије. Природа ових истраживања је емпиријска, док је методологија преузета из корпусне лингвистике. Нешто другачије истраживачко интересовање, кандидаткиња показује у раду у ком истражује и са аспекта когнитивне лингвистике сагледава усвајање конструкција матерњег језика код двогодишњег детета.

Објављени научни радови

- Лазић, К. (2018) Лингвистичке и психолошке основе појма „оптерећења“ при разумевању и употреби лексема. Зборник радова конференције *Језици и културе у времену и простору VII/1*. 185-194. [M14]
- Лазић, К. (2019) Примена учесталих лексичких спојева из биотехничких научних чланака у настави енглеског језика струке. *Гласник Шумарског факултета у Београду* 119. 77-90. [M24].
- Lazić, K. (2018) Evidentiality and Modality in English and Serbian Academic Discourse of Forestry Research Papers. *Analī Filološkog fakulteta* 30/1. 179-202. [M51]
- Lazić, K. (2018) A Trial of the Involvement Load Hypothesis in a mixed-ability ESP class.. *Analī Filološkog fakulteta* (rad prihvaćen za objavljivanje, potvrda decembar 2018). [M51]
- Лазић, К. (2013) Ставови научних истраживача према енглеском као *lingua franca* науке и стратегије које примењују приликом писања на енглеском. *Анали Филолошког факултета* 25/1. 319-338. M52 / часопис прешао у категорију [M51]
- Лазић, К. (2016) Когнитивно лингвистички поглед на усвајање конструкција матерњег језика код двогодишњег детета. *Кругови детињства. Часопис за мултидисциплинарна истраживања детињства*, 1-2. 131-150. [M53]

- Гуд, В. (2005) Речник термина међународне трговинске политике. Београд: Министарство за међународне економске односе Србије и Црне Горе. Приређивачи српског издања: Снежана Зубић-Петровић, Александра Раковић и Катарина Јововић [Лазих]. ISBN 86-355-0681-2 [M43]
- Lazić, K. i Miličević Petrović, M. (2018) Creating pedagogically useful lists of biotechnical academic formulas Book of Abstracts TALC 2018 13th Teaching and Language Corpora Conference. Faculty of Education, University of Cambridge. 76-77. <http://www.educ.cam.ac.uk/events/conferences/talc2018/programme/BookofAbstractsFinalversion.pdf> [M34]
- Lazić, K. i Miličević Petrović, M. (2018) L1 impact on L2 lexical bundle production: The case of L2 English–L1Serbian writing. Knjiga apstrakata: *The Sixth International Congress Applied Linguistics Today - Language Literature and Interdisciplinarity*. 26-27. Univerzitet u Beogradu Filološki fakultet.[M34]
- Лазих, К. и Миличевић Петровић, М. (2018) Учестали лексички спојеви у енглеском језику биотехничке струке на енглеском и српском језику. Књига апстраката: *Језици и културе у времену и простору VIII*. Универзитет у Новом Саду Филозофски факултет. Апстракт. [M34]

Публикације у области биотехнике: аутор у групи аутора, превод/лектура

- Student Guidebook/ University of Belgrade*, Faculty of Forestry. Beograd: Šumarski fakultet, Beograd, 2010. (75 стр) (публикација на енглеском језику – превод на енглески језик)
- 95 Years-Faculty of Forestry*, University of Belgrade. Beograd: Šumarski fakultet, Beograd, 2015. (62 стр) (публикација на енглеском језику – превод на енглески језик)
- М.Вукин (2010). *Арборетум Шумарског факултета у Београду/ The Arboretum of the Faculty of Forestry in Belgrade*. Београд: Шумарски факултет, Београд, 2010. (превод делова публикације који су објављени у публикацији на енглески језик)
- Јеленска дивљач у Србији: стање и могућности*. Шумарски факултет. Београд: Шумарски факултет, Београд, 2017. (аутор у групи аутора)
- Књига апстраката конференције *First Serbian Forestry Congress – Future with Forests*, 11-13 Новембар, 2010. Београд: Шумарски факултет, Београд, 2010. (305 стр) (Лектура текстова на енглеском језику).
- Зборник радова конференције на компакт диску. *First Serbian Forestry Congress – Future with Forests*, 11-13 Новембар, 2010. Београд: Шумарски факултет, Београд, 2010. (Лектура текстова на енглеском језику).
- Статут – Универзитет у Београду – Шумарски факултет. (75 стр) (превод на енглески језик)
- 2012-2019 Лектор научног часописа (ISSN 0353-4537)
- Гласник Шумарског факултета у Београду/ *Bulletin of the Faculty of Forestry in Belgrade* (M24).
- Од 2012. године 153 изворна научна чланка, 12 прегледних радова, 6 научних излагања са конференција, укупно 171 чланак
- Енглеска верзија сајта Шумарског факултета у Београду. Доступно на <http://www.sfb.bg.ac.rs/en/>

Одабрани објављени преводи биотехничких научних чланака

- Danilovic, M. (2011): Study of the quality factors in the poplar plantations *Populus×euramericana* 'I-214' from the aspect of implementing national and european round wood quality standards. Wood Research 56 (3):413-428.
- Danilović M., Stojnić D., Vasiljević V., Gačić D. (2013): Biomass from short rotation energy plantation of black locust on tailing dump of „field B“ open pit in „Kolubara“ mining basin. Nova mehanizacija šumarstva. Volume 34:11-21.
- Danilović M., Kosovski M., Gačić D., Stojnić D., Vasiljević V., Antić, S. (2015): Damage to Residual Trees and Regeneration During Felling and Timber Extraction in Mixed and Pure Beech Stands. SUMARSKI LIST, (2015), vol. 139 br. 5-6, str. 253-262
- Gačić D., Danilović M., Gačić J., Stojnić D. (2015): Effects of Roads and Railways on Large Game in the Belgrade Area: a Case-Study of Nine Municipalities. FRESENIUS ENVIRONMENTAL BULLETIN, (2015), vol. 24 br. 4, str. 1310-1317.
- Stojanović N., Anastasijević V., Mešiček M., Miljković S., Lisica A. (2016): Effects of Residential Green Spaces On City Noise Reduction, Journal Ecologica No. 83, 577–582, Belgrade.
- Stojanovic, N., Ocokoljic M., Anastasijevic, V., Ralevic, N., Veselinovic, M., Vasiljevic, N. (2016): The impact of roadside green spaces on ecological conditions in the urban environment, Agriculture and Forestry, 62 (3): 27-37
- Marković, M., Grbić, M., Djukić, M. (2013): Micropropagation of the Endangered and Decorative Species *Dianthus serotinus* Waldst. et Kit. Notulae Botanicae Horti Agrobotanici Cluj-Napoca 41(2): 1–8.
- Markovic, M., Grbic, M., Djukic, M. (2016): Micropropagation of Endangered and Decorative Species *Dianthus spinifolius* Sibth. et Sm.. Brazilian Archives of Biology and Technology, 59, e16150320. Epub March 22, 2016.
- Džinčić, I., Skakić, D. (2012): „Influence of type of fit on strength and deformation of oval tenon-mortise joint“ Wood Research, Slovak Forest Product Research Institute, 57(3), p.469–478.
- Belanović, S., Bjedov, I., Čakmak D., Obratov-Petković, D., Kadović, R., Beloica J. (2013): Influence of Zn on the availability of Cd and Cu to *Vaccinium* species in unpolluted areas – A Case study of Stara planina Mt. (Serbia), Carpathian Journal of Earth and Environmental Sciences, August 2013, Vol. 8, No. 3, p. 5–14.
- Kadovic R., Belanovic S., Ristic R., Knezevic M., Kostadinov S., Beloica J., Radic B., Dragovic N., Milijic S., Miljanovic D., Braunovic S. (2014): Deposition Reclamation along a Canal of the Danube-Tisza-Danube Hydro System, POLISH JOURNAL OF ENVIRONMENTAL STUDIES 2014 23 (4):1185-1194.
- Medarević M., Banković S., Pantić D., Obradović S. (2010): Effects of the Control method (Goč variety) in selection forest management in western Serbia, Archives of Biological Sciences, 62 (2): (407-418).
- Medarevic M., Milosevic R (2012) Types of Beech-Fir Forests on Mt. Veliki Jastrebac, Serbia, ARCHIVES OF BIOLOGICAL SCIENCES, vol. 64, br. 1, str. 201-213 (Article).
2018. Prevod osam Specifičnih planova implementacije Direktiva u oblasti zaštite životne sredine. (1100 strana) Projekat EAS2. Eptisa i Ministarstvo zaštite životne sredine Republike Srbije.
- Od 2010-2019. Brojni prevodi za institucije: Zavod za zaštitu prirode Republike Srbije, Ministarstvo zaštite životne sredine Republike Srbije, Uprava za šume Republike Srbije i Uprava za vode Republike Srbije, NALED, KOTRA i druge.

Др Андреа Стојилков

Образовање: Др Андреа Стојилков је рођена у Београду 29. јула 1988. године. Дипломирала је 2011.године на Филолошком факултету у Београду, на групи Енглески језик и књижевност, са просечном оценом 9,92. Након завршених основних студија, 2011. године започиње мастер студије Енглеског језика, књижевности и културе на Филолошком факултету у Београду, где успешно брани мастер тезу под називом *Аудиовизуелни превод: Стратегије преноса елемената културе у преводу анимираних филмова*. Просек оцена на мастер студијама је 10,00. Након завршених мастер студија, 2012. године кандидаткиња уписује докторске студије културе и транслатологија на Филолошком факултету у Београду, а 2018. брани докторску дисертацију под називом: *Пренос друштвено-историјски обележених елемената културе у енглеском преводу прозе постјугословенских аутора са бившег српскохрватског говорног подручја*. Просек оцена на докторским студијама је 10,00. Кандидаткиња је била докторанд-стипендиста Министарства просвете науке и технолошког развоја Републике Србије (2013-2017) и носилац стипендије Доситеја Министарства омладине и спорта Републике Србије (2010-2012).

Радно искуство: Од 2010. године, др Андреа Стојилков се бави превођењем стручних текстова и интернет страница у областима електротехнике и енергетике, фармације, медицине, индустријске екологије, права и историје као преводилац за енглески, али и шпански језик. У исто време држи привате часове на нивоима знања од А2-С2, као и припрему за полагање специфичних испита као што су 11+, TOEFL, IELTS, FCE, Cambridge TKT и других признатих испита знања енглеског језика. У периоду од 2012. до 2015, кандидаткиња је радила као сарадник у настави на Филолошком факултету у Београду на предмету Савремени енглески језик – изборни (Р1-Р4), што је изборни предмет за студент прве и друге године Филолошког факултета на нивоима А2-Б2. Од 2017. године ради у интернационалној гимназији Savremena International School у Београду, на позицији наставника енглеског језика према Кембриџовом међународно признатом програму Cambridge AS and A level English.

Приложена документација: пријава на конкурс, биографија са библиографијом, оверена копија дипломе са основних студија, оверена копија дипломемастер студија, оверена копија потврде о докторирању, оверена копија извода из матичне књиге рођених, оверена копија уверења о држављанству и копије објављених радова и приказа, потврде о учешћу на конференцијама.

Истраживачка интересовања кандидата: Досадашња истраживачка интересовања кандидаткиње др Андрее Стојилков у највећој мери су усмерена на области студија културе и транслатологије. Кандидаткиња се у докторској дисертацији, као и у већини радова, фокусира на културолошке аспекте превођења на примеру прозе постјугословенских аутора, као и на другим примерима. Кандидаткиња сагледава потешкоће са којима се сусрећу савремени књижевни преводиоци, као што су пренос референци из српског на енглески језик, очување алузија у преводу романа са енглеског на српски језик и превођење алузија у различитим културама из угла савремених теорија културе и актуелних, културолошки освешћених теорија превођења. Приступ у овим истраживањима је често интердисциплинаран, док се теоријски оквир заснива на

постојећој литератури из области студија културе и транслатологије. Нешто другачије интересовање кандидаткиња показује у раду који се бави компаративном анализом семантичке категорије модалности у енглеском и српском језику. Поред транслатологије и семантике, др Андреа Стојилков показује интересовање за студије културе и науку о књижевности и у једном раду испитује субјективно виђење друштвеног статуса жена у византијској култури и оправданост термина „женско писмо” у савременој српској књижевности.

Библиографија

Објављени научни радови

- Stojilkov, A. (2018). "Is 'Fajront' in Sarajevo the Same as 'Closing Time' Elsewhere? On the Translatability of the Yugoslav Age of Rock and Roll into English." In Large Duncan et al. (eds.). *Untranslatability: Interdisciplinary Perspectives*. New York & London: Routledge, pp. 179-196. ISBN: 978-1-138-08257-1 (hbk). ISBN: 978-1-315-11244-2 (ebk). [M14]
- Stojilkov, A. (2018). "Hearts Unchained: The Cognitive Basis of Love in English and Serbian Popular Music." In Scarinzi Alfonsina (ed.). *Recasting Aesthetic Experience. Emotions and the Continuity Principle*. Gottingen: Cuvillier Verlag, pp. 306-344. [M14]
- Stojilkov, A. (2017). " 'Yugo' is in Vogue: Translating the Revival of Yugoslav Culture in Post-Yugoslav Writing." *mTm. A Translation Journal*, vol. 9, pp. 115-142. [M24]
- Stojilkov, A. (2016). „Rok kultura i modalnost: Komparativna analiza semantičke kategorije modalnosti u engleskom i srpskom jeziku". *U Rock'n'roll, zbornik radova sa desetog međunarodnog skupa održanog na Filološko-umetničkom fakultetu u Kragujevcu* (29-31.10.2015), knjiga II. Kragujevac: Filološko-umetnički fakultet, str. 637-656. ISBN 978-86-85991-95-0. [M45]
- Stojilkov, A. (2016). "Sting: A Poet Who Sings, a Singer Who Reads." In Kennedy Victor and Michelle Gadpaille (eds.). *Symphony and Song: The Intersections of Words and Music*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 194-217. ISBN (10): 1-4438-9761-2. ISBN (13): 978-1-4438-9761-7. [M14]
- Stojilkov, A. (2015). „Šta to krije ime? Očuvanje aluzija u srpskom prevodu romana Vilijama Foknera, Džona Barta i Toni Morison", u (ured.) Aleksandra Vraneš i Ljiljana Marković, *Kulture u prevodu, Tematski zbornik radova sa Međunarodne naučne konferencije Kulture u prevodu*, Beograd/Andrićgrad, knjiga 1, ctp. 427-445. Beograd: Filološki fakultet. ISBN 978-86-6153-355-6. [M33]
- Stojilkov, A. (2015). "Translating Cuisine, Translating Culture: The Hogwarts Menu in Britain and Serbia." In Đorđević Dragana (ed.). *Komunikacija i kultura online*, Vol. 6, pp. 223-247. Serbia: FOKUS. e-ISSN 2217-4257. UDC 8:008:316.7. [M53]
- Stojilkov, A. (2015). "Behind a Name: The Preservation of Allusions in the Serbian Translations of Pynchon's Crying of Lot 49 and De Lillo's White Noise." *Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS)*, Vol. 7, December 2015, pp. 135-152. Belgrade: Faculty of Philology. ISSN 1821-3138. UDC 811.111 +82. [M52]
- Stojilkov, A. (2015). "Life(and)death in Harry Potter: The Immortality of Love and Soul." In Dawne Mc Cance (ed.). *Mosaic, a Journal for the Interdisciplinary Study of Literature*, Vol. 48, No. 2, June 2015, pp. 133-148. Winnipeg: The University of Manitoba. ISSN 0027-1276. [M53]

Stojilkov, A. (2014). "A Picture's Worth a Thousand Words: On the Translatability of Visual Puns and Allusions across Cultures". In Brumme Jenny and Sandra Falbe (eds.). *The Spoken Language in a Multimodal Context - Description, Teaching, Translation*, pp. 249-266. Berlin: Frank & Timme. ISBN 978-3-7329-0021-3 (ISSN 1862- 6149). [M14]

Стојилков, А. (2013). „Византија и савремено женско писмо у Србији: положај жене у византијском друштву“, у (уред.) Драган Бошковић, *Византија у (српској) књижевности и култури од средњег до двадесет и првог века*, Зборник са научног округлог стола у оквиру Осмог међународног скупа Српски језик, књижевност, уметност, стр. 197 - 214, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, ISBN 978-86-85991-57-8 / УДК 930.85(495.02) :821.163.41.09 [M44]

Стојилков, А. (2013). „Како говоре анимирани јунаци: има ли места дијалектима у синхронизованим српским преводима анимираних филмова?“, у (уред.) Вранеш Александра, *Култура: у потрази за новом парадигмом: тематски зборник у четири књиге*, Књига 1, Београд: Филолошки факултет, стр. 341 - 363, ISBN 978-86-6153-189-7 [M44]

Прикази:

Stojilkov, A. (2017). Blumczynski, Piotr & John Gillespie, eds. 2016. *Translating values: Evaluative concepts in translation*. In *Translation in Times of Technocapitalism*, by Baumgarten, Stefan and Jordi Cornella-Detrell (eds.) [Tarret 29:2]

Преводи

Educando con Magia de Xuxo Ruiz Domfnguez (Ruiz Dominguez, X. 2019. *Teaching with Magic: Magic as a Teaching Resource*. Madrid: Paginas Libro de Magia. ISBN 978-84-15058-34-2.)

52 amantes a traves del espejo de Pepe Carroll [Carroll, P. 2019. *52 Lovers Through the Looking-Glass*. Madrid: Paginas Libros de Magia. ISBN 978-84-15058-47-2.]

"Medusa's Ankles" by Antonia Susan Byatt (Бајат, А. С. 2011. "Медузини глежњеви". *Београдски књижевни часопис*, 22, 68-80. Београд: Хипербореја.)

Др Маја Николић

Образовање: Др Маја Николић је рођена у Лесковцу 25. маја 1985. године. Дипломирала је на Филолошком факултету у Београду на групи Енглески језик и књижевност, 2009. године са просечном оценом 8,70. Након завршених основних студија започиње мастер академске студије на студијском програму Енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду, које успешно завршава 2010. године са просечном оценом 9,50. Након завршених мастер студија кандидаткиња уписује докторске студије из научне области англистика и уже научне области лингвистичка прагматика, а15. септембра 2017. брани докторску дисертацију под називом *Ограде у политичким интервјуима на енглеском и српском језику*.

Радно искуство: Др Маја Николић је 2013. године радила на Универзитету Сингидунум као наставник страног језика за ужу научну област Страни језици – Енглески језик, у периоду од шест месеци. Од 2014. године, др Маја Николић је у сталном радном

односу на Академији фудбала (Висока Школа Струковних Студија) као наставник на предмету Енглески језик.

Приложена документација: пријава на конкурс, биографија, библиографија, оверена копија дипломе о завршеним основним академским студијама, оверена копија уверења о завршеним дипломским академским студијама - мастер, оверена копија потврде о завршеним докторским академским студијама и одбрањеној докторској дисертацији, извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству, сепарати објављених радова и копија скрипта.

Истраживачка интересовања кандидата: Досадашња истраживачка интересовања кандидаткиње др Маје Николић по избору тема и предмета истраживања спадају у домен савремене лингвистичке прагматике и анализе дискурса. У својој докторској дисертацији и два рада, кандидаткиња се фокусира на прагматички феномен ограђивања у јавном политичком дискурсу, а захваљујући контрастивном приступу и сагледавању појаве ограђивања код говорника српског језика даје допринос и науци у српском језику. Истраживања кандидаткиње користе аналитички апарат којим се спроводи анализа језичког материјала из корпуса енглеских и српских политичких интервјуа, што је резултирало класификацијом ограда у оба језика и налазима квантитативне природе који указују на потребу сагледавања ових појава са социолошког и културолошког аспекта. Додатно интересовање кандидаткиње је исказано у раду у ком врши прагматичку анализу нефактивних глагола у политичким интервјуима у енглеском и српском језику и контрастира њихову реализацију. Др Маја Николић такође показује истраживачко интересовање за област енглеског језика струке и терминологију фудбалских стручњака, чији је резултат скрипта израђена за потребе наставе на Академији Фудбала.

Библиографија:

Објављени научни радови

Nikolić, M. (2013) Non-factive verbs in political interviews in English and Serbian.14.

Međunarodni naučni skup - Sinergija 2013. Univerzitet Sinergija. [M33]

Николић, М. (2016) Развој појма *ограда*: теоријски преглед. *Речи: Часопис за језик, књижевност и културу*. Година VIII, бр. 1, 15-26. [M52]

Николић, М. (2017) Рапортивност у функцији ограђивања у политичким интервјуима у енглеском и српском језику. *Речи: Часопис за језик, књижевност и културу*. Година, VIII, бр. 1, 32-46. [M52]

Николић, М. (2014) *Енглески језик скрипта*. Београд. Висока школа струковних студија - Академија фудбала.

Преводи

Haselberrer, D. (2012) Mediating Soft Skills at Higher Education Institutions, превод са енглеског на српски језик: Примена „меких“ вештина (Soft Skills) у високошколским установама. Београд. Универзитет Сингидунум, 31-45.

Закључак

Након што је детаљно проучила документацију свих пријављених кандидата, комисија је закључила да су сви пријављени кандидати испунили минималне услове расписаног конкурса, и ускладу са тим им је упутила позив да одрже приступна предавања на тему: *Енглески као језик струке у лингвистичким истраживањима и настави*. Предавање нису одржале кандидаткиње: др Мирјана Кнежевић, др Маја Николић и др Андреа Стојилков. Приступно предавање, оцењено оценом 5, одржала је кандидаткиња др Катарина Лазић.

На основу прегледа приложеног материјала и оцена приступног предавања комисија је одлучила да на радно место наставника у звању доцент за ужу научну област Енглески језик на Шумарском факултету у Београду, предложи кандидаткињу др Катарину Лазић.

Образложење:

Др Катарина Лазић започиње рад у области енглеског језика струке 2005. као приређивач речника стручних термина, а од 2008. се у континуитету бави језиком струке и наука које се изучавају на Шумарском факултету. Располаже богатим радним искуством у овој установи и познаје терминологију која је студентима потребна за даље стручно усавршавање и остале аспекте струке. Поменути кандидаткиња се у досадашњем раду бавила и методиком наставе, из које је написала мастер рад и релевантне радове. Област методике наставе је изузетно значајна за свакога ко предаје страни језик, а кандидаткиња показује да је упозната са литературом, тенденцијама у настави и осталим релевантним аспектима ове области. У каснијим фазама свог професионалног развоја, др Катарина Лазић своје стручно усавршавање наставља у области примењене лингвистике и подобластима усвајања другог језика, енглеског језика за академске намене и лексикологије, док се при томе континуирано усредсређује на стручни енглески језик биотехничких наука, о чему сведочи њена докторска дисертација у којој истражује писање научних текстова из области које се изучавају на Шумарском факултету у Београду.

Упркос високим стручним и научним квалификацијама, других пријављених кандидата, који нису одржали приступно предавање, из приложеног се може видети да су предавали енглески језик у институцијама које образују студенте или ученике другачијег профила, а на основу приложене документације се не може закључити да им је терминологија потребна образовном профилу студената Шумарског факултета ближе позната. Поред тога, објављени радови ових кандидата не спадају директно ни у једну област која је ближе повезана са радним местом за које је расписан конкурс.

Имајући у виду описане квалификације и компетенције др Катарине Лазић, приложену документацију и позитивно оцењено приступно предавање, комисија сматра да она испуњава све услове прописане Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Београду и Статутом Универзитета у Београду Шумарског факултета, и види у њој квалитетног стручњака, који има све предиспозиције да и даље савесно и успешно обавља задатке наставника за ужу научну област Енглески језик на Шумарском факултету Универзитета у Београду.

Управо на основу тога комисија предлаже Изборном већу Шумарског факултета Универзитета у Београду и Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Катарину Лазић изабере у наставника у звању доцент за ужу научну област Енглески језик.

У Београду, 24.06.2019. године

Комисија:

Проф. др Ивана Трбојевић Милошевић,
ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет
председник комисије

Проф. др Маја Миличевић Петровић,
ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет

Проф. др Корнелија Ичин,
редовни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет и
проф. руског језика струке на Шумарском факултету у Београду

Др Данијела Ђорђевић, доцент - енглески језик,
Универзитет у Београду Пољопривредни факултет

Проф. др Катарина Расулић,
ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет

Универзитет у Београду
ШУМАРСКИ ФАКУЛТЕТ
Датум: 20.06 .2019. године
Београд

ЗАПИСНИК СА ОДРЖАНОГ ПРИСТУПНОГ ПРЕДАВАЊА

за избор у звање _____ (доцента/ванредног професора), за ужу научну област
Енглески језик Универзитета у Београду - Шумарског факултета

Кандидат: **Катарина Лазић** (име, презиме)

Приступно предавање одржано је дана 20. 06. 2019. године, у сали 60
Факултета.

Обавештење о приступном предавању је објављено на сајту Факултета, дана 12.
06. 2019. године и на огласној табли Факултета.

Приступном предавању присуствују и оцењују га чланови Комисије за писање
реферата за избор у звање доцента (доцента/ванредног професора):

Ред.бр.	Име, презиме и звање члана Комисије	Председник/Члан
1.	Проф. др Ивана Трбојевић Милошевић , ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет	председник
2.	Проф. др Маја Миличевић Петровић , ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет	члан
3.	Проф. др Корнелија Ичин , редовни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет и проф. руског језика струке на Шумарском факултету у Београду	члан
4.	Др Данијела Ђорђевић , доцент - енглески језик, Универзитет у Београду Пољопривредни факултет	члан
5.	Проф. др Катарина Расулић , ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет	члан

Приступно предавање је јавно.

Приступно предавање је одржано на тему:

" Енглески као језик струке у лингвистичким истраживањима и настави"

Приступно предавање је трајало од 12 часова до 12 часова и 40 минута (не краће
од 30 минута и не дуже од 45 минута).

Комисија је оцењивала припрему предавања, структуру и квалитет садржаја
предавања, дидактичко-методички аспект извођења предавања, оценом од 1 до 5, при
чему је оцена 5 највиша оцена.

Појединачне оцене и просечна оцена чланова Комисије за кандидата:

Ред.бр.	Име, презиме и звање члана Комисије	Оцена (1-5)
---------	-------------------------------------	-------------

1.	Проф. др Ивана Трбојевић Милошевић	5
2.	Проф. др Маја Миличевић Петровић	5
3.	Проф. др Корнелија Ичин	5
4.	Др Данијела Ђорђевић	5
5.	Проф. др Катарина Расулић	5
Просечна оцена свих чланова Комисије:		5

Напомена: Уколико кандидат буде оцењен оценом 1 од већине чланова Комисије, сматра се да предавање није позитивно оцењено и оцењује се коначном оценом 1.

Закључак Комисије

Комисија сматра да је кандидат др **Катарина Лазич** (име, презиме) успешно припремио и одржао приступно предавање пред Комисијом и слушаоцима. Приступно предавање је оцењено позитивно са просечном оценом 5. Комисија закључује да је овим предавањем Кандидат испунио услов предвиђен Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду ("Гласник Универзитета", број 192/16) и Одлуком о извођењу приступног предавања на Универзитету у Београду ("Гласник Универзитета", број 195/16) и Одлуком о измени и допуни одлуке о извођењу приступног предавања на Универзитету у Београду бр. 06-01 Број: 06-2464/8-17 од 21.06.2017. год., за стицање звања доцента (доцента/ванредног професора).

Комисија:

Редни број	Име, презиме и звање члана Комисије	Потпис
1.	Проф. др Ивана Трбојевић Милошевић , ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет - председник	
2.	Проф. др Маја Миличевић Петровић , ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет - члан	
3.	Проф. др Корнелија Ичин , редовни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет и проф. руског језика струке на Шумарском факултету у Београду - члан	
4.	Др Данијела Ђорђевић , доцент - енглески језик, Универзитет у Београду Пољопривредни факултет - члан	
5.	Проф. др Катарина Расулић , ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет - члан	

ПРИМЉЕНО: 23.04 2019			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	1698/2		

Изјава о изворности

Име и презиме кандидата др КАТАРИНА ЛАЗИЋ

Сагласно члану 26. став 3. Кодекса професионалне етике Универзитета у Београду,

ИЗЈАВЉУЈЕМ

- да је сваки мој рад и достигнуће, изворни резултат мог интелектуалног рада и да тај рад не садржи никакве изворе, осим оних који су наведени у раду,
- да нисам кршио/ла ауторска права и користио/ла интелектуалну својину других лица.

У Београду, 23.4.2019.

Потпис аутора

Катарина Лазич

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У
ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Универзитет у Београду Шумарски факултет; Ужа научна, односно уметничка област: Страни језик (Енглески језик) Број кандидата који се бирају: 1 Број пријављених кандидата: 4
Имена пријављених кандидата:

1. Др Мирјана Кнежевић
2. Др Катарина Лазић
3. Др Маја Николић
4. Др Андреа Стојилков

Позиву Комисије да одрже приступно предавање на тему *Енглески као језик струке у лингвистичким истраживањима и настави* се нису одазвали следећи кандидати: др Мирјана Кнежевић, др Маја Николић и др Андреа Стојилков. Приступно предавање је одржала др Катарина Лазић.

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Мирјана (Милан) Кнежевић
- Датум и место рођења: 28.06.1968, Крушевац
- Установа где је запослен: Основна школа „1300 каплара“ у Београду
- Звање/радно место: наставник енглеског језика
- Научна, односно уметничка област: Енглески језик

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1995 (Општа књижевност са теоријом књижевности)
- Место и година завршетка: Београд, 2004 (Енглески језик и књижевност)
- Мастер:
- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2008.
- Ужа научна, односно уметничка област: Енглески језик и књижевност
- Магистеријум:
- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:
- Докторат:
- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 2015.
- Наслов дисертације: Еклектички постмодернизам Курта Вонегата

- Ужа научна, односно уметничка област: Енглеска књижевност

- Досадашњи избори у наставна и научна звања:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	НЕ
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	-
3	Искуство у педагошком раду са студентима	НЕ

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	–
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	–
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	–

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7.	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	ДА ;	[M51] The inheritance of naturalism in James Baldwin's short fiction, <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and literature</i>, Vol. 9, No 1, University of Niš, 2011, pp. 41-46. Postmodernist approach to biography: The last testament of Oscar Wilde by Peter Ackroyd, <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and literature</i>, Vol. 11, No 1, University of Niš, 2013, pp. 47-54. Mediation and deconstruction of binary hierarchy in Aravind Adiga's <i>The White Tiger</i>, <i>Facta Universitatis, Series: Linguistics and literature</i>, Vol. 13, No 1, University of Niš, 2015, pp. 43-53. [M24]

			Лолита Владимира Набокова у оквиру Џон Фисковог концепта одбране популарне културе, <i>Књижевна историја</i> , бр. 148, Београд, 2012, стр. 653-666
8.	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)		
9.	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10.	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11.	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12.	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33		
13.	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63.		
14.	Објављена један рад из категорије M20 или четири рада из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15.	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16.	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17.	Објављен један рад из категорије M21, M22 или M23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18.	Објављен један рад из категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51		
19.	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени		

	услов из категорије M51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са 18В^ бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. - (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

Напомена: На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Катарина (Обрад) Лазић
- Датум и место рођења: 27.01.1977, Београд
- Установа где је запослен: Универзитета у Београду Шумарски факултет
- Звање/радно место: координатор послова међународне сарадње
- Научна, односно уметничка област: Страни језик (Енглески језик)

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2001.

Мастер:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2010
- Ужа научна, односно уметничка област: Методика наставе енглеског језика

Магистеријум:

- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 2017.
- Наслов дисертације: Учестали лексички спојеви у језику биотехничке струке: Корпусна анализа радова изворних и неизворних говорника
- Ужа научна, односно уметничка област: примењена лингвистика и подобласти усвајање другог језика, енглески језик за академске намене и лексикологија
- Досадашњи избори у наставна и научна звања:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	ДА (оцена 5)
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	ДА, 4,79 за предмет Енглески језик 1 и 4,87 за Енглески језик 2.
3	Искуство у педагошком раду са студентима	ДА

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	–
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	–
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	–

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, саопштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7.	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	ДА ; број хетероцитата	[M51] Lazić, K. (2018) Evidentiality and Modality in English and Serbian Academic Discourse of Forestry Research Papers. <i>Analiza Filološkog fakulteta</i> 30/1. 179-202. Lazić, K. (2018) A Trial of the Involvement Load Hypothesis in a mixed-ability ESP class.. <i>Analiza Filološkog fakulteta</i> (рад прихваћен за објављивање, потврда децембар 2018). Лазих, К. (2013) Ставови научних истраживача према енглеском као <i>lingua franca</i> науке и стратегије које примењују приликом писања на енглеском. <i>Анализа Филолошког факултета</i> 25/1. 319-338. [M24] Лазих, К. (2013) Примена учесталих лексичких спојева из биотехничких научних чланака у настави енглеског језика струке. <i>Гласник Шумарског факултета у Београду</i> 119. 77-90.
8.	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		Лазих, К. (2018) Лингвистичке и психолошке основе појма „оптерећења“ при разумевању и употреби лексема. Зборник радова конференције <i>Језици и културе у времену и простору VII/1</i> . 185-194
9.	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		

10.	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		Руководилац пројекта мобилности КА107 акције између: Универзитета у Београду Шумарског факултета и Шумарског факултета Универзитета УЕФ из Јоенсуу, Финска. Оставрена мобилност наставног и административног особља у оба смера, у трајању од 7 дана. FOPER Project – Forest Policy and Economics Reasearch and Education Шумарски факултет у Сарадњи са Европским Шумарским институтом ЕФИ; административна и преводилачка подршка. BESTSDI - Western Balkans Academic Education Evolution and Professional's Sustainable Training for Spatial Data Infrastructures
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		Гуд, В. (2005) Речник термина међународне трговинске политике. Београд: Министарство за међународне економске односе Србије и Црне Горе. Приређивачи српског издања: Снежана Зубић-Петровић, Александра Раковић и Катарина Јововић [Јазић]. ISBN 86-355-0681-2 [M43]
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63.		
14	Објављена један рад из категорије M20 или четири рада из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. (за поновни избор ванр. проф)		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33. (за поновни избор ванр. проф)		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63. (за поновни избор ванр. проф)		
17	Објављен један рад из категорије M21, M22 или M23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или		

	M51		
19	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са 18В^ бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. - (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
1. Стручно-професионални допринос	5. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 6. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 7. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 8. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	3. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 4. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	6. Руководиоње или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 7. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 8. Руководиоње радом или чланство у органу или професионалном удружењу

	или организацији националног или међународног нивоа. 9. Учешће у програмима размене наставника и студената. 10. Учешће у изradi и спровођењу заједничких студијских програма Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.
--	--

Напомена: На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

1, под 4 – Кандидаткиња др Катарина Лазић је учесница међународних пројеката FOPER i BESTSDI у којима учествује Шумарски факултет.

3, под 4 - Кандидаткиња др Катарина Лазић је организатор размене у оквиру програма ERASMUS+ између Шумаског факултета и Универзитета из источне Финске (УЕФ); Такође је учесница размене са Универзитетом природних наука из Познања, Пољска и организатор неколико студентских размена.

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Маја (Божидар) Николић
- Датум и место рођења: 25.05.1985, Лесковац
- Установа где је запослен: Виша струковна школа Академија фудбала
- Звање/радно место: наставник на предмету енглески језик
- Научна, односно уметничка област: Страни језик (Енглески језик)

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2009.

Мастер:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2010
- Ужа научна, односно уметничка област: Енглески језик и књижевност

Магистеријум:

- Назив установе:
- Место и година завршетка:
- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 2017.

Наслов дисертације: *Ограде у политичким интервјуима на енглеском и српском језику.*

- Ужа научна, односно уметничка област: Савремена лингвистичка прагматика и анализа дискурса

- Досадашњи избори у наставна и научна звања:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	оцена / број година радног искуства
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	НЕ
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	-
3	Искуство у педагошком раду са студентима	ДА

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	—
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	—

6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	–
---	--	---

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7.	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	ДА ;	*Нема радова из категорије М20 или М51 [М52] Николић, М. (2016) Развој појма <i>ограда</i> : теоријски преглед. <i>Речи: Часопис за језик, књижевност и културу</i> . Година VIII, бр. 1, 15-26. Николић, М. (2017) Рапортивност у функцији оградивања у политичким интервјуима у енглеском и српском језику. <i>Речи: Часопис за језик, књижевност и културу</i> . Година, VIII, бр. 1, 32-46.
8.	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		Nikolić, M. (2013) Non-factive verbs in political interviews in English and Serbian.14. <i>Međunarodni naučni skup - Sinergija 2013</i> . Univerzitet Sinergija.
9.	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10.	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11.	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12.	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13.	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14.	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. (за поновни избор ванр. проф)		

15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. (за поновни избор ванр. проф)		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. (за поновни избор ванр. проф)		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са 18В^ бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. - (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
-----------------------------	---

1. Стручно-професионални допринос	9. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 10. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 11. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 12. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	5. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 6. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	11. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 12. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 13. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 14. Учешће у програмима размене наставника и студената. 15. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

Напомена: На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Андреа (Васко) Стојилков
- Датум и место рођења: 29.07.1988, Београд
- Установа где је запослен: Savremena International School у Београду
- Звање/радно место: наставника енглеског језика према Кембрицовом међународно признатом програму Cambridge AS and A level English.
- Научна, односно уметничка област: Страни језик (Енглески језик)

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2011.

Мастер:

- Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 2012.

Ужа научна, односно уметничка област: Енглески језик и књижевност

Магистеријум:

Назив установе:

Место и година завршетка:

Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:

Назив установе: Универзитет у Београду Филолошки факултет

Место и година одбране: Београд, 2018.

Наслов дисертације: Пренос друштвено-историјски обележених елемената културе у енглеском преводу прозе постјугословенских аутора са бившег српскохрватског говорног подручја

Ужа научна, односно уметничка област: студије културе и транслатологија

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	НЕ
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	-
3	Искуство у педагошком раду са студентима	ДА

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	-

5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	–
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	–

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, сапштена, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7.	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	ДА ;	[М24] Stoilkov, A. (2017). " 'Yugo' is in Vogue: Translating the Revival of Yugoslav Culture in Post-Yugoslav Writing." <i>mTm. A Translation Journal</i> , vol. 9, pp. 115-142.
8.	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (М31, М33, М61, М63)		Stojilkov, A. (2015). „Šta to krije ime? Očuvanje aluzija u srpskom prevodu romana Vilijama Foknera, Džona Barta i Toni Morison", u (ured.) Aleksandra Vraneš i Ljiljana Marković, <i>Kulture u prevodu, Tematski zbornik radova sa Međunarodne naučne konferencije Kulture u prevodu</i> , Beograd/Andrićgrad, knjiga 1, стр. 427- 445. Beograd: Filološki fakultet. ISBN 978-86-6153-355-6.
9.	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10.	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. (за поновни избор ванр. проф)		

15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. (за поновни избор ванр. проф)		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. (за поновни избор ванр. проф)		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са 18В^ бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. - (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
--------------------------	--

1. Стручно-професионални допринос	13. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 14. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 15. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 16. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	7. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 8. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	16. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 17. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 18. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 19. Учешће у програмима размене наставника и студената. 20. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

Напомена: На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Након увида у конкурсни материјал, Комисија је констатовала да пријављене кандидаткиње испуњавају минималне законом прописане услове за избор у звање и на радно место доцента за ужу научну област Страни језик (Енглески језик) и позвала је кандидаткиње да одрже приступно предавање. Позиву се одазвала само кандидаткиња др Катарина Лазић, која је одржала позитивно оцењено приступно предавање. Узимајући у обзир све релевантне чињенице у вези са академским квалификацијама, педагошким и научним радом пријављених кандидаткиња, Комисија је једногласно закључила да предност има кандидаткиња др Катарина Лазић, с обзиром на њен укупан теоријско-научни и практични допринос у домену енглеског као језика струке у области биотехнике, односно шумарства, пејзажне архитектуре, прераде дрвета и еколошког инжењеринга, као и богато, седамнаестогодишње искуство у настави енглеског језика, укључујући и наставу на Шумарском факултету Универзитета у Београду. Стога, Комисија једногласно и са задовољством предлаже Наставно-научном и Изборном већу Шумарског факултета Универзитета у Београду да прихвати реферат Комисије и упути предлог Стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Београду за избор др КАТАРИНЕ ЛАЗИЋ у звање доцента за ужу научну област Енглески језик на Шумарском факултету у Београду.

У Београду, 24. 6. 2019. године.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

Проф. др Ивана Трбојевић Милошевић,
ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет
председник комисије

Проф. др Маја Миличевић Петровић,
ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет

Проф. др Корнелија Ичин,
редовни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет и
проф. руског језика струке на Шумарском факултету у Београду

Др Данијела Ђорђевић, доцент (енглески језик),
Универзитет у Београду Пољопривредни факултет

Проф. др Катарина Расулић,
ванредни професор, Универзитет у Београду Филолошки факултет